**برنامج دبلوم المترجم المعتمد**

**نبذة عن جمعية المترجمين العرب**

جمعية المترجمين العرب (آرتا) جمعية تأسست عام 2020 وهي امتداد للجمعية الدولية للمترجمين واللغويين العرب (واتا) التي تأسست عام 2004، جمعية تسعى للنهوض بواقع الترجمة والمترجمين في البلاد العربية.

**تمهيد**

قررت جمعية المترجمين العرب الخروج ببرنامج فريد ونوعي لتأهيل جيل قوي من المترجمين القادرين على دخول سوق الترجمة بثقة وجدارة.

**وصف البرنامج**

**البرنامج بالكامل عبر زوم**

يهدف هذا البرنامج الى رفع كفايات المشاركين وإكسابهم مهارات المترجم المحترف وذلك بتوظيف استراتيجيات التعلم النشط والالكتروني (التعلم عن بعد والتعلم المدمج والتعلم المرن) والتمكن من المفاهيم والمهارات للمترجم وتسليط الضوء على أهم المحاور التي لا بد منها لممارسة عمل الترجمة.

**أثر البرنامج**

اكساب المشاركين المعارف والمهارات والسلوكيات الخاصة بالمترجم حتى يمارس المهنة باحترافية ومهنية مستخدما استراتيجيات التعلم الذاتي

**ميزات البرنامج**

* برنامج شامل لجميع مجالات الترجمة
* خصومات للأعضاء الحاليين
* عضوية مجانية مع التسجيل
* شهادة معتمدة وكشف علامات
* متابعة يومية ومحاضرات مسجلة
* فرصة للعمل بعد التخرج من شبكة علاقات الجمعية

**أهداف البرنامج**

**الهدف العام**

تأهيل مترجم متمكن قادر على دخول سوق العمل في الترجمة بثقة وجدارة

**النتائج الخاصة**

* اكتساب المشاركين أهم المفاهيم في الترجمة
* تحديد أهم طرق الترجمة العامة
* اتقان اهم تقنيات المترجم
* التوظيف السليم للغة في عملية الترجمة
* تطبيق تقنيات الترجمة بحرفية
* تطبيق مهارات التواصل الفاعلة مع العميل
* تطبيق أدوات المترجم الضرورية
* اختيار مجال العمل المناسب لك

**مدة برنامج الدبلوم**

سنة دراسية بواقع فصلين دراسيين، الفصل الأول (ترجمة 1) 4 شهور والفصل الثاني (ترجمة 2) 5 شهور بينهما شهر واحد عطلة رسمية.

**الفئة المستهدفة**: الطلبة والخريجين

 **مسارات البرنامج**

جلسة تعلم بواقع 3 ساعات أسبوعيا

**الترشيح والقبول**

* أن يكون المتقدم للبرنامج طالب جامعي أو خريج
* اجتياز مقابلة شخصية
* اجتياز اختبار كفاءات اللغتين العربية والانجليزية
* تسديد رسوم التسجيل والالتزام بدفع الرسوم والأقساط

**خطة القبول**

* **تقديم الطلب من تاريخ 15/8 إلى تاريخ 01/9 /21**
* **تعبئة نموذج التسجيل**
* إجراء المقابلات بعد قبول الطلب
* تبليغ المقبولين في البرنامج عن طريق الايميل أو الواتساب وإدخالهم في المجموعة المغلقة للمتابعة والإشراف
* بداية الدراسة في 1/10/21

**الرسوم**

رسوم برنامج الدبلوم المعتمد 1000$ دولار أمريكي تشمل رسوم الشهادة

* على دفعات ميسرة على ألا تقل الدفعة عن 200 دولار
* كل شهرين دفعة الى نهاية البرنامج
* خصم لأعضاء الجمعية قدره 10%
* خصم للمجموعات يصل إلى 50% لطلبة البكالوريوس
* عضوية مجانية مع التسجيل
* عند مخالفة أي من شروط برنامج الدبلوم أو تأخر في تسديد الرسوم والاقساط المستحقة، يفصل المشارك من البرنامج ولا يحق له استرداد أي من المبالغ المدفوعة.

**يقدم البرنامج نخبة من المترجمين والأساتذة المحترفين**

**دبلوم المترجم المعتمد معتمد عربيا وأجنبيا**

**دبلوم المترجم المعتمد انجاز مهني لسيرتك الذاتية**

**دبلوم المترجم المعتمد هو الخطوة الأولى نحو احتراف الترجمة**

**دبلوم المترجم المعتمد أقوى دبلوم مهني متخصص فريد من نوعه**

|  |
| --- |
| **خطة الدراسة** |
| **اسم التخصص: دبلوم المترجم المعتمد** |
| **الفصل الأول من (1/10/21-1/2/22)****الترجمة (1)** |
| **رقم المساق** | **عنوان المساق** | **عدد الساعات المعتمدة** | **عدد الساعات التدريسية** | **اسم المحاضر(ين)** |
| TR1 | استراتيجيات ومهارات الترجمة العامة | 3 | 12 | عامر العظمسحر البطاينة |
| TR2 | الترجمة القانونية والدبلوماسية  | 3 | 12 | عامر العظمسحر البطاينة |
| TR3 | الترجمة الصحفية والإعلامية | 3 | 12 | - |
| TR4 | الترجمة التجارية | 3 | 12 | د. فواز زعرور |
| **المجموع الفصلي:** | **12** | **48** |  |
| **عطلة لمدة شهر من (1/2-1/3/22)** |
| **الفصل الثاني من (1/3-1/8/22)****الترجمة (2)** |
| TR5 | الترجمة الطبية | 3 | 12 | د. رولا مزين |
| TR6 | الترجمة القضائية  | 3 | 12 | عامر العظمسحر البطاينة |
| TR7 | تقنيات وبرمجيات الترجمة | 3 | 12 | محمد أبو ريشة |
| TR8 | الترجمة الشفوية | 3 | 12 | مصطفى العمري |
| TR9 | مشروع التخرج | 6 | 12 | متابعة وإشراف المحاضرين |
| **المجموع الفصلي:** | **18** | **60** |  |
| **المجموع الكلي:** | **30** | **108** |  |